

четыре пѣприштѣ. ꙗкоже на многы дѣни. ꙗко не в'
 сегда ꙗма того трѣбовати. по малоу бо пиѣста проти-
 вж хоудѣи пишти своѣи. По мнозѣхъ же лѣтѣхъ
 прѣвѣканы ꙗма къкоупѣ. ꙗ сианѣи въ житиѣ. по
 5 болѣшекъ въздръжаниѣ ꙗ са блаженъи днинѣ. прѣ-
 вѣходоаштенъ своѣго оучители. ачъвѣ ꙗ многоу
 пѣтию непрѣстан'ноу оумоу. въдавѣ себе ꙗ беноштѣ-
 ноу оумоу стой'нѣю. ꙗ все просто решти ꙗже ѓ възѣ
 прохода съврѣшенѣѣ. Та вса кнда оучителѣ. ꙗ оубѣ-
 10 дѣкъ ꙗкоже въсѣ дѣовѣнѣ ꙗстѣ. ꙗ дѣнѣ ꙗче дѣнѣ. на
 късотж растетѣ частымъ течениѣмъ ѓправѣда-
 ниѣ. ѓтти помысли. ꙗдногѣ ꙗго ѓстави мжжа-
 ѣшта са. ꙗ крѣпашта въ благъи дѣтѣи подвизѣ-
 хъ. помысливѣ ꙗко ни ѓтъ таковагѣ дѣовѣнагѣ юн'-
 15 ша. ѓкы ѓтъ оученика подобаѣтѣ слоуж'вж приѣма-
 ти. ни ѓному пакы сътрѣпѣти ѓтъ нѣго ꙗкоже ѓтъ
 оучители слоужѣвж приѣмати. ꙗ достонѣ мѣсто
 ꙗмоу подати. ѓ себѣ прѣвѣвати. ꙗко да вждетѣ.
 ꙗ самѣмоу безъ вѣда съвѣюсти са. не слоугоуꙗмоу ѓтъ
 20 съкѣшагѣ волѣша благъи дѣлы. ꙗ юнѣи съхра-
 ниѣ са ве запатѣи. ꙗ како же ѓтъ нѣго прѣданѣиу'
 ꙗмоу. ѓолюбенѣиу дѣлѣ ставѣиѣ. нѣ подвига
 ꙗмоу ни ꙗдинѣ ѓтъ зѣвѣри ставѣише ни ꙗдногѣ.
 Въ днѣхъ же тѣхъ начаша странниѣ прихѣдити къ
 25 ѓвѣтѣи ꙗго. славно во вѣсть ꙗма ꙗго чрѣноризѣце-
 мъ. всѣмъ ближнѣимъ. ꙗ по всѣа дѣни ꙗкоже решти.
 прихѣдаахъ мнози к нѣмоу. ꙗ полѣзж приѣмаахъ.
 ѓтъ ниуѣже видѣахъ ꙗго. къ въздръжаниѣ. ꙗ ачъ-
 вѣ. ꙗ сѣмѣренни велицѣ прѣвѣваѣшта. ꙗ ꙗже
 30 слышаахъ ѓтъ нѣго поубученѣи. ѓтъ винѣ же тоа

2 «ниѣ» писцомъ по разурѣ 3 буквѣ (знакъ надъ ꙗ—слѣдъ быв. чтенія); 3 иниц. опуск.
 недалеко подѣ стр.; 4 пр. сь дат., кк бы in p. cum dativo (ср. по ѓ. . ꙗмоу 547, 2 и дош. .
 ꙗмс 550, 24; ср. также глагольное управленіе существительнаго въ рлкоѣ твоѣѣ съврѣшнѣи
 551, 18—19); 5 . . ꙗ значекъ — ошибка писца; 7 зн. преп. безъ промеж. и ве умѣстенъ;
 шт лигатура; 8 . . ꙗ. . ꙗс; ср. такое удвоеніе въ величѣи-нѣиѣ 519, 13—14; 9 иниц. опуск.
 въ 10-ю стр.; 10—11 ꙗкоже—р. . мысль заимств. изъ 2 Кор. 4, 16, откуда и выраж. дѣнѣ ꙗче
 дѣнѣ ꙗчѣра ꙗи ꙗчѣра (вар. ꙗчѣра ꙗчѣ ꙗчѣра); ср. Панд. Ант. XI в (л. 204, 21—21^а, 3):
 «вѣнѣшнѣи нашѣ чѣкъ растѣлѣваѣтъ: тоаѣи лѣрѣни ꙗнаваѣтъ си: дѣнѣ ачѣ дѣнѣ»; тк и въ
 Панд. Ант. XIV—XV в. (Нов. Іерусалимъ, л. 14^б); на вѣнск. пергам. (cod. slav. 12 срб. Панд.
 Ант.) дѣнѣ дѣнѣ (л. 16^б); Шишат. Ап. дѣнѣ дѣнѣ; Калужн. Ап. дѣнѣ дѣнѣ; въ Панд. Ант. Синод.
 библи дѣнѣ ачѣ дѣнѣ (л. 9^б); 13 . . ꙗк- ꙗтъ выступ. поверхъ стр.; 19 мо надѣ стр. писцомъ (ср.
 пропускъ мо 551, 26); ѓ (въ ѓтъ) на мѣстѣ быв. точки; 24 иниц. въ полѣ опуск. до 25 стр.

«схояденію» (видѣ поста ἐρησάγία); 25—27 у Θεοδора: ꙗи теттарахонθημέρου μέχρισ ἀπό-
 στοι διαμένοντες; 30 сж. . dat. abs. безъ подлежа. ꙗмоу. Лигатуры: шт (15), мы (18), ми (21);
 инициалы опуск. изъ 11-ой стр. въ 12-ю и изъ 29-й подѣ 30-ю.

ноудимъ вѣдше прочеи жити въ мастыри своѣмъ.
 ѿ к томоу не ристати къ поустьянѣ. нъ врачевати при-
 ходашта к' нѣмоу. братниѣ и странъныѣ. да не и-
 штжште кго и не дерѣтажште. ѡскръватъ и ѡпеча-
 5 латъ са не полоучивѣше кго. сам же ѡтъштетитъ
 са не ицѣланѣ. въсприимша кго ради толнѣ
 троудъ. ѡтътолѣ оубо храняше са не ѡставѣити ма-
 настырѣ. и ходити на ино мѣсто. нъ ѡждати и цѣ-
 ланти приходашта к нѣмоу. всѣмъ тѣштанимъ
 10 и страхомъ вѣиѣмъ. Нъ понѣже скждо вѣдше воды
 идеже живѣдше. наипаче же никакоже вѣдше во-
 ды питна. и стран'ни множадѣж са к нѣмоу. добры-
 а ради конѣ имени кго. сътвори паницѣ зѣло малѣ.
 на прииманиѣ дѣждѣнѣхъ водѣ. себе рад'ма и ни-
 15 штнѣхъ. или и братѣ ѡглашенѣхъ въ томъ же
 монастыри. подобонравѣнѣимъ житиѣмъ живѣ-
 штнѣхъ. множажштем' же иностанѣ кѣликоже д'ниѣ.
 вѣиѣнѣ с нимъ прѣвѣважштинѣмъ. ѡтъ кожда вѣ-
 си високаго ради и добраго житиѣ кго. не довѣлѣ-
 20 хъ водѣ развѣ на мало дниѣ. иво ичрѣпанѣ вѣсен вѣ-
 дѣ приспѣша нѣциѣ вѣ самъ зной. пришедѣше на
 молитвѣ и цѣлованѣ и видѣнѣ стѣаго. Повелѣ же
 нѣкому ѡтъ братѣ тешти къ паници. и прише-
 д'шиѣмъ ѡтъ пѣти жад'номъ сжштемъ водѣ прине-
 25 сти. ѡн' же рече кѣко не иматъ паници водѣ никако-
 же. и то само оуиштадше братѣ. кѣкоже прѣжде малы
 своѣма рѣкама самѣ тѣ ѡставѣшѣ водѣ. пришед'ши-
 мъ к нѣмоу стран'ныѣмъ принесѣ. Прокѣдѣнѣи же
 слышавѣ то. и вѣздѣвѣ рѣцѣ на небо. кротцѣ и тихо
 30 братоу рече. иди въ има гнѣ. и надѣиѣ са кѣкоже ѡбраще-

ши

1 ма(на)..; 4—5 ѡск.. — са 2 Кор. 7, 9; 5—6 сам—са ib.; 6 [-]; 9 ..имѣ срѣ выступ.
 поверхъ стр.; 12 питна род. ед. ж. отъ adj. питнѣ; другой случай такого adj. см. 312, 28:
 хѣтѣ ѡуаѣиѣ тѣ потѣмов (питнѣ вм. вин. ж. питнѣ) тѣ ѡ диѣахалиѣа ѡрусѣмѣа вѣма (водѣ
 Ио. 4, 14); форму ..ма ср. съ им. мн. ср. вожиа 533, 30 и род. ед. вѣжиго 478, 5 и кожѣго
 495, 7; 4—6 ѡскр.. и ѡп.. и сам же ѡташт.. са.. изъ 2 Кор. 7, 9; 15 кр.. ѡ.. логич.
 согласованѣ, кк и дальшо жив.. (16—17), м.. (17) и п.. (18); 17 мѣ.. д'ниѣ ср. съ «дѣнѣ иче
 дѣнѣ» 548, 10; 19 вѣс.. житнѣ ср. «на вѣсетѣ растѣтъ» 548, 10—11 («внутреннѣи члкъ»);
 19—20 довѣлѣхъ личная ф. (чаще безлично: докѣлѣши кодѣ); 22 2-е и писцомъ по разурѣ
 какой-то буквы; между точкой и иниц. 6 точекъ дугой стоямя и на прав. полѣ 7 точекъ —
 помѣта присчка; 25 и на мѣстѣ быв. точки; 27 малы adv.; 28 1-е в изъ и (передѣлка изъ
 2-й черты), оу по разурѣ ѣ и и' надѣ строкой, — все писцомъ; «всѣ. Пѣ имѣ же по разурѣ
 5—6 буквѣ. Иниц. (10 и 22) опускаются въ слѣд. стр.; лигатуры: ши (27) и шт (30).

водж. ѿ шѣдѣ ѡтверзе двѣри паничица. ѿ ѡбрѣте ѿж и-
 сплѣнѣ. ѿ възднѣ са ѿ ѡужасѣ. ѿ прославики ѿ ба. почръпѣ
 принесе жажджштнѣмѣ. повѣдаа ѿмѣ сълоучникѣ-
 шла са чоудеса вѣжнѣ. ставн же собоюж чоудо то. и ѡтътѣ-
 5 ли ѡтъ своѣго троуда готовнн кодж. на питикѣ стран'-
 нѣмѣ. водоносѣ противж своѣи силѣ ѡготовнн. без'
 лѣности съ тихомѣ лицемѣ. ношлаше водж ѡтъ рѣкѣ
 ѣфрата. на рамоу своѣю. ѿ ниѡхж приходаштин к ѿмѣ.
 въ ношти же то твораше. начѣнѣ носити ѡтъ вечера до-
 10 жи и до зорѣ. не ставѣаа пѣсни. нѣ присно ѿж съврѣшаа.
 по всемоу пжти. Радоуѣше же са поа не хоужде нежелн
 дѣа. того рад' ма быти с ѿмѣ боу вѣроуѣж. тѣмѣ дѣо-
 вѣнѣмнн пѣснѣмнн питааше са ѿностанѣ. водоносѣ
 же на рамоу носа. ни о дѣовѣнѣнн слоужѣвѣ лѣнѣаше са.
 15 лѣзѣкомѣ бо ѿж съврѣшааше. да ни тѣлеснѣмѣ слоуж'-
 бы ѡскждитѣ страннѣмѣ. ни дѣовнааго дѣла ѡу-
 празнитѣ. ѡ ѡбоѣмѣ бо твораше попеченѣѣ. ѿ скръба-
 штаа прѣпокоѣтнн прилежа. чашеѣж стоуденѣ ко-
 ды. ѿ богоу ѡугодити дѣовѣнѣж пѣсннѣж. прѣпрово-
 20 ди же таковѣнн троудѣ твора. зѣ. лѣтѣ дѣло съврѣшаа.
 вѣждреѣж дѣшеѣж ноштѣ ѿ дѣнѣ. ѿ любѣвнѣж. страннѣ-
 мѣ ѡугажаа въ ѣдинѣ же ѡтъ дннн. Хоужде лѣпаа-
 го троуднѣшаа са прннмѣ. вѣзѣмѣ водоносѣ. на-
 ча ѿти пжтѣмѣ на рѣкѣ. прѣжде же дошѣстнн ѣмѣ
 25 прѣполовѣѣннн пжти. ѡбрѣте са водоносѣ исплѣнѣ-
 на воды. лѣвѣе же сѣнѣмѣ ѿж ѿ поставнѣвѣ на земнн.
 прѣклоннѣ колѣнѣ ѿ плака ѿ моли са. и вѣставѣ вѣ-
 здѣ рѣцѣ свон на небо. ѿ благодарнн бога. вѣзѣм' же
 водоносѣ вѣзврати са въ манастирь своѣ. Пришѣ-
 30 дѣшнн же к ѿмоу странннн. вндѣвѣше ѣкоже

1—2 исплѣнѣ нескл. прилаг. (кк скокодѣ) въ зн. вин. ед. ж. (accus. praedic.); здѣсь лѣ
 вм. ѣ, ср. 551, 6; 2 ѡужасѣ (са), гдѣ ѣ вм. ѣ, прич. ѡтъ ѡужаснѣти са; ср. прочіе случаи:
 ѡужасѣ са (511, 23 и 551, 6), ѡужасаше са (499, 23); 9—10 «ѡ ѣспѣрав... мѣхрн ѡв ѡ ѣлнѡ
 перѣ тѡв ѣфѡв ѡрнзѡнта ѣвѡнѡто», витѡвато перенесено изъ Житія въ Слово Ѣеодора; 12 сопѣ.
 тѣмѣ ср. съ сопѣ. тѣмѣж 547, 10; 14 «лѣнѣѣше са» писцомѣ по разурѣ того же числа буквѣ
 (л изъ н); 18—19 ч. — в. Мате. 10, 42; 19 ... нѣж тв. п.; 24 суфф. ст (не стѣ, кк 551, 21);
 употребленіе дат. ѣмѣ ср. 548, 4; 22 «(-) вѣ»; X вм. х; 25 ѡв... широк. формы ѡ; 27 1-ѣ со-
 юзѣ выскобленѣ, и разура не заполенна; 30 -дѣ... колебаніе писца между паеркомѣ и
 еромѣ. Иниц. опускаются подѣ строку: недалеко (11), подѣ 23-ю (22) и въ 30-ю (29) строку.

възврати са не дошѣдъ рѣкы. мнѣхъ жѣ кѣмоу разко-
 лѣти са. ѿ не мошти по оустак'ноу оумоу кѣго дойти
 до ѣфрата. ѿ текъ кѣдинъ ѡтъ братиѣ на сѣрѣтенкѣ
 кѣго. възати кодоносѣ ѡтъ него. ѿ ити ѿ почрѣти въ пѣ-
 5 го мѣсто ѡтъ рѣкы. и дотекъ стѣаго. ѡврѣте кѣже на
 рамоу кѣго кодоносѣ исплѣнѣ воды. оужасъ же са брат'.
 възврати са. само то ѣвѣиѣ. съвракѣше са оужас'ни
 же бѣвѣше. ѿ дивнѣше са бѣвѣшоу оумоу слокѣ-
 ѣхъ ба. вѣси же въскочнѣше сѣрѣтоша кѣго ржцѣ
 10 въздвиг'ша на небо. ѿ датели благ'нѣхъ словаште.
 Стѣи же постави кодоносѣ плача са горцѣ. ѿ мола ѣ
 не прославѣно то сътворити. нѣ оумалчати бѣвѣ-
 шей. снцекѣи глагола. ѣко не мене ради благодатѣ
 вѣиѣи сътвори се чоудо. мжжъ во кѣсмѣ оубогъ ѿ грѣ-
 15 шѣнѣ. нѣ васъ рад'ма странѣнѣнѣхъ да въ оутѣши-
 те са. ѡни же малчати не хотѣхъ. нѣ кѣже глаголати.
 ѿ глаохъ. ѣко чоудеса ѣже слышахомъ бѣвѣша ѡтъ
 блаженѣго ѣниѣ. ныни видимъ бѣвѣша ржкоѣ
 твоѣиѣ съврѣшенѣи. По тѣхъ же ерѣменѣхъ. оубѣдѣ-
 20 въ патриѣи ѿже блаженѣиѣ памѣти ѣпѣи. новѣиѣ
 кѣсарѣи града. ѡтъ того во пришѣственѣиѣмъ сътвори
 нарочитѣиѣ мѣнастѣрь. ѿ кѣко собою носитъ стѣиѣ
 ѡтъ ѣфрата рѣкы ноштинѣ водж. ѿ ч'ты мжжа жити-
 ѣ кѣго ради. ѿ того рад'ма дѣла. дастъ кѣюса. на пошенѣ
 25 водѣ странѣнѣиѣмъ приходаштинѣмъ к ѣмоу. ѣ не
 самомоу страдати троудѣ приношенѣиѣ водѣ. Оубогъ же
 нѣкы тѣгда пришѣдъ въ мѣнастѣрь. плача ѿ ры-
 дам глаголаше длѣжника ѿмѣти близъ не мошти
 же са кѣмоу чимъ ѿскоупити. оумносерѣднеъ же са пра-
 30 вѣдѣ ' же. ѿже ѿного нич'соже ѿмѣти. дастъ кѣюса

1—2 м. . . — р. . . са у Теодора (р. 429): Οἴχτος ἐπὶ τοῦτω τισὶ τῶν ἰδόντων γίνεταὶ ὑποπτει-
 χόσις ἐκνευρίσθαι δὴ τὸ γερύοντιον; 2 . . . в'н. . . только слѣды стершагося паерка; 5 кѣже не-
 склон. (ср. русс. относит. «что»); 6 ѿ. . . несклон. adj., кк и 550, 1—2; 16 ѡ широк. формы
 (ѡни); кѣже въ знач. греч. τὸ передъ инфинит.; 18 ѿ. . . , т. е. чудо Ильи пррка (3 Цар. 17,
 10—16); видимъ съ двойн. вин.: ч. . . асс. object. и смѣша асс. praedic. (вин. мн.); ржкоѣ прямо
 взято изъ 3 Цар. 17, 16, ἐν χειρὶ; 19 глагольное управление сущ. съвр. . . ср. 548, 4 и 550, 24;
 20 патриѣиос; 20—21 τῆς νεοκαισαρείας πόλεως; 21—22 ѡтъ того (т. е. града)—м. . . вводн.
 предл., гдѣ сът. . . съ двойн. вин.; 24—25 у Теодора: «ζῶον ἀχθηφόρον (ὄραὺς ἦν τὸ ζῶον)
 ἐκχρίνας πέμπει, ἐφ' ᾧ τὴν ὑδραγωγίαν τελεῖν.» (р. 430); послѣднее у Теодора—у насъ на ноши-
 нѣи (безъ ѣота) водѣ (dat. розв. вм. водъ; ср. и ниже, 26); 26 мо надѣ строкой писцомъ (ср.
 тотъ же пропускъ слога 548, 19); страдати троудѣ по управл. ср. «страдати подроужни и колѣ»
 237, 1—2 и 246, 15—16; 28 «кѣнѣ» (·); 30 «вѣдѣ. . .» одна или двѣ конечныя буквы вы-
 скоблены и заполнены на перг. позднѣйш. рукой слогомъ «нѣ»; надѣ ꙗ значекъ (') — слѣдѣ
 быв. чтенія. Инициалы опускаются: въ полѣ (11) ниже 12-й строки, изъ 19-й до 20-й,
 изъ 26-й въ 27-ю строку.

| | |
|--|---|
| vъkupě-together | o sebě=u sebe |
| Anina-alternate form of Aninъ | sъtrъpěti-bear with, vyderžat' |
| vъse prosto rešti=odnim slovom, in a word | zapętie-obstruction, impediment |
| proходę o=vnikaja v, razbiraja; penetrating, understanding | vina-reason, pričina; отъ viny-po pričine |
| днь jače днь=den' za dnem, day after day | pročeje-dal'se, henceforth |
| tečenie-dviženie, motion | ristati-escape, run |
| opravъdanie-pravil'nye postupki, correct actions | otъšetiti-harm |
| oky=aky, jako | tъštati sę-hurry, be in haste |
| o sebě=u sebe | naipače-rather, vernee |
| sъtrъp vse prosto rešti=odnim slovom | radъma=radi |
| proходę o=vnikaja v, razbiraja | oglasiti-instruct |
| днь jače днь=den' za dnem | inostanъ-constantly, postojanno |
| tečenie-dviženie | vъinę, vyinę-always |
| opravъdanie-pravil'nye postupki | elikože-skol'ko, skol' |
| oky=aky, jako | prispěti-nastat' |

Преподобный Анин монах Дни памяти: Март 13, Март 18

Преподобный Анин монах родился в Халкидоне в христианской семье. После смерти родителей он в пятнадцатилетнем возрасте удалился в монастырь, где принял иноческий постриг. В поисках полного безмолвия он ушел в глубь пустыни, где река Евфрат отделяла Сирию от Персии. Там он повстречал старца Маиума и поселился вместе с ним. Оба подвижника проводили очень строгую жизнь. Во всю Святую Четырдесятницу они ничего не вкушали, наслаждаясь и радуясь о пище духовной.

Святой Анин ежедневно издалека носил питьевую воду. Однажды он вернулся с полными кувшинами ранее обыкновенного, ибо Ангел наполнил сосуды водой. Старец Маиум понял, что его ученик достиг высокого духовного совершенства, и просил святого Анина быть его наставником, но тот по своему смирению отказался. Впоследствии старец переселился в монастырь, а святой Анин остался один в пустыне.

Постоянными подвигами святой победил в себе страсти и удостоился дара исцелений и прозорливости. Даже дикие звери повиновались и служили ему. Куда бы ни пошел святой, за ним следовали два льва, одному из которых он исцелил язву на лапе. Молва о святом распространилась по всей округе, и к нему стали приходять больные и одержимые злыми духами, прося исцеления. Вокруг святого собралось также несколько учеников. Один раз, на семнадцатом году его подвижничества, к святому пришли несколько человек и просили чем-нибудь утолить жажду. Надеясь на силу Божию, преподобный послал одного из учеников к высохшему колодезю. Чудом Божиим колодезь наполнился доверху, и этой воды хватило на много дней. Когда вода кончилась, преподобный не дерзнул снова просить чуда Божия для себя, а стал ночами сам носить воду из Евфрата. Епископ Неокесарийский Патрикий неоднократно посещал преподобного и посвятил его во пресвитера, хотя смиренный подвижник не решался принять священный сан. Узнав, что святой сам издалека носит воду, епископ Патрикий дважды дарил ему ослон, однако преподобный каждый раз отдавал их бедным и продолжал носить воду сам. Тогда епископ велел выкопать большой колодезь, который время от времени наполняли, пригоняя ослон из города.

Святой Анин прозрел о желании одного монаха-столпника, подвизавшегося далеко от него, сойти со столпа, чтобы пожаловаться в суд на разбойника, ранившего его камнем. Святой Анин написал столпнику письмо, наставляя его не делать задуманного. Письмо преподобного было доставлено столпнику прирученным львом и вразумило его.

Одна благочестивая женщина, заболев, отправилась к преподобному Анину просить его молитв. На пути ее встретил разбойник. Не найдя у женщины денег, он решил сотворить насилие и стал принуждать ее ко греху. Женщина призвала на помощь преподобного и воскликнула: "Святой Анине, помоги мне!" На разбойника внезапно напал ужас, и он отпустил женщину. Придя к преподобному, женщина рассказала ему обо всем и получила исцеление. Раскаявшийся разбойник тоже пришел к преподобному, принял Крещение и постригся в монахи. Копье, которое он воткнул в землю, намереваясь совершить насилие, проросло в мощный дуб.

Глубоким старцем 110 лет святой предсказал время своей кончины и указал собравшейся братии своего преемника по игуменству.

Перед кончиной святой Анин беседовал с явившимися ему в видении святыми пророками Моисеем, Аароном и Ором. Со словами: "Господи, прими дух мой", - святой отошел ко Господу.